

# Buenas prácticas en fonética y fonología: Integración de contenidos en actividades de video

*Claudia Patricia Cosentino*<sup>1</sup>

## **Introducción**

*Fonética y Fonología I y II* son materias del área de *Fundamentos Lingüísticos* del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata, y se cursan en el primer y segundo cuatrimestre del primer año de la carrera. El principal objetivo de estas asignaturas es que lxs alumnxs<sup>2</sup> sean capaces de entender y asimilar los contenidos teóricos que les permitan describir en detalle, reconocer y producir sonidos vocálicos, consonánticos

---

<sup>1</sup> Profesora de Inglés y Especialista en Docencia Universitaria graduada en la Universidad Nacional de Mar del Plata. Actualmente se encuentra doctorando en Humanidades y Artes con mención en Educación en la Universidad Nacional de Rosario, en periodo de elaboración de tesis. Es miembro del Grupo de Investigaciones en Educación y Estudios Culturales (GIEEC, OCA 1024/ 06) desde 2013 y miembro de CIMED (Centro de Investigaciones Multidisciplinarias en Educación) desde 2016; su principal línea de investigación es la investigación biográfica narrativa en educación y la enseñanza de la fonética y fonología inglesa. Ha enseñado inglés en diferentes niveles de educación primaria, secundaria y terciaria en instituciones privadas y estatales desde 1986. Ha enseñado en el área de la fonética y la fonología desde 1994, y en la actualidad es Jefe de Trabajos Prácticos en Fonética y Fonología I y II del Profesorado de Inglés de la UNMdP. Grupo de Investigación GIEEC, Universidad Nacional de Mar del Plata, Facultad de Humanidades. mail to: claudicarp@hotmail.com

<sup>2</sup> Nota de la edición: sobre la base de la resolución 2086/17, emitida por el Decanato de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata en el mes de agosto de 2017 y aprobada por el Consejo Directivo en el mes de octubre del mismo año, esta edición contempla la legitimidad de los usos incluyentes del lenguaje y su empleo por parte de quienes contribuyen al volumen.

y diptongos para mejorar su pronunciación. Al momento en que nuestrxs estudiantes ingresan al Profesorado de Inglés local, deben tener un nivel avanzado de la lengua inglesa; y aunque hayan estudiado el idioma por muchos años, cuando empiezan a cursar estas asignaturas se encuentran con contenidos nuevos, muy técnicos, como es el alfabeto fonémico, y en la mayoría de los casos reconocen que nunca se les ha enseñado pronunciación, al menos en forma planificada. Esto se debe a que en los currículos de las escuelas primarias y secundarias, y aun en la enseñanza del idioma en institutos privados, la enseñanza de la pronunciación ha sido relegada y se le da más importancia a otros aspectos de la lengua como la gramática, el vocabulario, la escritura y la escucha. Estas afirmaciones son tan contundentes que muchxs especialistas en el área de la fonética y la fonología han llamado a la enseñanza de la pronunciación “la Cenicienta de la enseñanza y el aprendizaje del inglés” (Underhill, 2010; Celce-Murcia, Brinton y Goodwin, 1996; Dalton, 1997; Kelly, 1969), argumentando que es aquella quien nunca debería haber asistido al baile. En otras palabras, lo que estxs autorxs han querido reflejar es el poco énfasis que se le da a la enseñanza de la pronunciación en las clases de inglés general o específico.

Considerando esta situación, no es extraño que nuestrxs alumnxnxs ingresantes se sientan frustradxs cuando comienzan a cursar estas asignaturas. Se vuelve entonces necesario nuestro compromiso de buenxs docentes para acompañarlxnxs y ayudarlxnxs a transitar estas nuevas experiencias de enseñanza y de aprendizaje, involucrándolxs en actividades que lxs ayuden a mejorar su pronunciación.

## **Marco teórico**

### ***Buena enseñanza***

Los principios de buena enseñanza detrás de las actividades que se presentan en este trabajo tienen que ver con las definiciones de *buena enseñanza*, *enseñanza exitosa* y *enseñanza* de calidad de Fenstermacher (1989, 2005). Este autor es un especialista en filosofía de la educación y es quien mejor ha tratado la teoría de la *buena enseñanza*, estableciendo que todo lo que el buen docente hace debe estar basado en principios morales, en muestra de buena disposición, responsabilidad, justicia y respeto hacia los alumnxnxs, y dando a lxs estudiantes herramientas que lxs ayuden a avanzar en sus estudios académicos. Esto es exactamente lo que Fenstermacher llama *buena enseñanza*. Esta enseñanza alienta el aprendizaje; es decir que lxs alumnxnxs aprenden todo

lo que su docente enseña, dejando en claro el concepto *de enseñanza exitosa*. Este conocimiento que es enseñado por un buen docente debe ser construido por los estudiantes y asimilado en forma apropiada y a un nivel aceptable, dando lugar al concepto de *enseñanza de calidad*.

Desde un punto de vista más empírico, Ken Bain (2004), en su investigación sobre lo que hacen los mejores profesores universitarios, da luz a un número de criterios que han servido para definir a los mejores profesores. Entre estos conceptos se destaca la idea de Bain de crear un *ambiente crítico natural para el aprendizaje*. Se lo califica como “natural” porque los estudiantes se encuentran involucrados en tareas auténticas que son interesantes, críticas y provocativas, porque los llevan a examinar la calidad de sus pensamientos, siempre teniendo en cuenta el aspecto de la motivación. En palabras de Bain (2004, p. 43): “si no hay motivación e interés, los estudiantes no explicarán o integrarán nuevos conocimientos con los adquiridos previamente”. Además, Bain sostiene que estos profesores excepcionales retan a sus estudiantes intelectualmente al interrogarlos con preguntas provocativas, ayudándolos a fijar conocimientos, y profundizar así su entendimiento. Estos buenos docentes involucran a sus alumnos en actividades intelectuales que Perkins (1995) llama *actividades para comprender*. Estas actividades son *explicar, ejemplificar, aplicar, justificar, comparar, contrastar, contextualizar y generalizar*. Estas actividades son las que se presentan en este trabajo para ayudar a los estudiantes a reflexionar para finalmente comprender. A través de ellas, los docentes comprueban que los alumnos han comprendido porque ven a los estudiantes ir más allá de la información dada y ser capaces de dar sus propias explicaciones, razones y conclusiones. Estas actividades que se presentan son sesiones de video que emergen como una herramienta de buena enseñanza y que fomentan el aprendizaje reflexivo y el desarrollo de habilidades metacognitivas que ayudan a los alumnos a integrar contenidos y llegar a niveles profundos de comprensión de los diferentes contenidos.

### ***Integración de contenidos***

Litwin (2008) habla de la integración de contenidos como una estrategia que los docentes a menudo utilizamos por diferentes razones. Las estrategias de integración son todas aquellas explicaciones o presentación de actividades que llevamos a cabo los docentes con el objetivo de conectar temas diferentes, conceptos o campos disciplinares. En la educación superior es muy común distinguir

clases destinadas a la integración de contenidos al finalizar las cursadas, o como clases de cierre. Lxs profesorxs construyen la integración a través de su visión experta, crítica, innovadora o interpretativa. Como Litwin sostiene, el llevar a cabo actividades para integrar contenidos muestra al docente con toda su experticia por el valor profesional o académico de las actividades que presenta. Estas estrategias que lxs profesorxs usan para favorecer los procesos de integración en sus clases son parte de procesos de reflexión, tales como la descripción, la interpretación y la evaluación que todxs lxs profesorxs deberíamos fomentar en nuestra práctica. Estos procesos ayudan a lxs alumnxs a alcanzar niveles profundos de comprensión de los campos disciplinares en cuestión. Muchxs profesorxs creen que integrar significa que lxs alumnxs den sentido a conocimientos previos, reconociendo su origen, el valor y la relación del nuevo conocimiento con otros temas o problemas, relacionándolos con el pasado histórico, con intereses sociales o con necesidades personales. En conclusión, desde la perspectiva de construir nuevo conocimiento, integrar significa relacionar.

### **Sesión de video: Outlander (Forastera)**

Las siguientes actividades son usadas al final de la cursada de *Fonética y Fonología II* en la UNMdP usando el *trailer* y dos escenas del primer capítulo de la primera temporada de la serie televisiva *Outlander*. Las actividades integran diferentes temas tratados durante las cursadas, tales como articulación de consonantes, vocales y diptongos, los órganos del habla, procesos de elisión y asimilación y acentos del inglés, en este caso los acentos británico y escocés, como forma de ayudar a lxs alumnxs a aceptar y respetar la diversidad y entender que ningún acento es mejor que otro. Además hay integración de diferentes contenidos pertenecientes a otros campos disciplinares como el campo de la historia, y la integración de la cuatro macrohabilidades: escucha, habla, lectura y escritura.

#### ***Previo a la sesión de video***

Como una primera actividad, antes de la sesión de video, se pide a lxs estudiantes que busquen información sobre las guerras entre Gran Bretaña y Escocia en el siglo VIII, sobre lxs jacobitas, los clanes escoceses, para tener una idea del contexto histórico en el que transcurre la serie. Entonces, antes de mirar las escenas, lxs estudiantes son alentadxs a compartir

con sus compañerxs la información que han encontrado, que lxs va a ayudar a entender el contexto histórico de las escenas que están a punto de ver.

### ***Parte 1: Trailer***

*Actividad previa al video:* Se muestra a lxs alumnx algunas imágenes y algunas palabras, y ellxs tienen que predecir de qué se trata la serie, considerando el título, las imágenes y las palabras para formular predicciones. Deben transcribir las palabras con símbolos fonémicos y discutir sus opciones con el resto de la clase.

*Actividad durante el video:* Lxs estudiantes deben mirar el *trailer* de la temporada 1 de la serie *Outlander* y confirmar sus predicciones.

*Actividad posterior al video:* Lxs alumnx deben elegir dos sonidos vocálicos y dos consonánticos de las palabras que tienen en el ejercicio 1 y deben describirlos formalmente en forma oral. Se pide al resto de lxs alumnx que monitoreen el contenido y la pronunciación de sus compañerxs.

(Ver actividades de la parte 1 en Apéndice 1).

### ***Parte 2: Diálogo entre Mrs. Graham y Claire***

*Actividad previa al video:* Lxs alumnx tienen que leer el guión de la escena y tienen que usar las indicaciones dadas entre paréntesis para completar el sonido con el que comienzan o terminan las palabras que faltan en el guión, tratando de adivinar las palabras. Deben usar transcripción fonémica para completar.

*Actividad durante el video:* Lxs alumnx deben mirar la escena y revisar lo que han completado.

*Actividad después del video:* Lxs alumnx trabajan en grupos y deben simular ser Mrs. Graham, quien lee la borra en la taza de té de Claire, y hacer una o dos predicciones más para Claire. Deben seguir las instrucciones que les da el docente. En sus predicciones debe haber predominancia de:

Grupo 1: vocales anteriores, que se articulan con el frente de la lengua elevado hacia el paladar duro.

Grupo 2: consonantes articuladas con el vértice de la lengua entre los dientes.

Grupo 3: diptongos que se deslizan hacia una posición central.

Grupo 4: consonantes posteriores que se articulan con la parte trasera de la lengua elevada hacia el paladar blando.

(Ver actividades de la parte 2 en Apéndice 2)

### ***Parte 3: Diálogo entre Jaime y Claire***

*Actividad previa al video:* Lxs estudiantes reciben el guión de la escena y deben predecir las palabras que faltan en él, usando transcripción fonémica.

*Actividad durante el video:* Lxs estudiantes miran la escena y revisan las palabras que han completado.

*Actividad después del video:* Lxs estudiantes deben hacer comentarios sobre las características del acento escocés, teniendo en cuenta este último diálogo y el diálogo de la parte 2. Su profesorx elicit ejemplos donde se pueden observar las principales características del acento escocés. A nivel fonológico: el uso de la “flap” r, de la “trilled” r, del sonido fricativo velar /x/, la tendencia a monodiptonguizar los diptongos, el uso del sonido “ glottal stop” /ʔ/ entre vocales, la tendencia a acortar vocales largas, el uso de la /l/ velarizada (“dark l”); a nivel gramatical: el uso de los tiempos progresivos (ej. I’m wanting a drink); y se comentarán también diferencias en el vocabulario: el uso de la palabra “wee” en vez de “little” y de “lass” en vez de “girl”.

Lxs alumnxs son alentados a mirar nuevamente las escenas y proporcionar más ejemplos con estas características.

Ver actividades de la parte 3 en Apéndice 3.

### ***Más actividades después de la visualización del video***

1. Lxs estudiantes deben extraer del diálogo de la parte 3 palabras que contengan sonidos que se produzcan con: los labios redondeados, el vértice de la lengua tocando la zona alveolar, la parte central de la lengua, una articulación palatoalveolar, los dientes superiores contra el labio inferior, una glotis cerrada, un deslizamiento de un diptongo desde una posición frontal a una cerrada, un deslizamiento de un diptongo desde una posición central a una posterior.
2. Trabajo en pares: Lxs alumnxs deben imaginar qué pasará con Jaimie y Claire, y deben inventar un diálogo breve (de solo dos o tres intercambios). Deben actuar el diálogo, pero solo articulando los sonidos (moviendo los labios sin sonido). Lxs demás alumnxs deben adivinar lo que están diciendo y deben explicar qué los ayudó a adivinar o qué no les permitió adivinar, tomando en cuenta la articulación de los sonidos.

3. Lxs estudiantes deben transcribir el diálogo de la parte 3 con símbolos fonémicos y marcar instancias posibles de procesos de asimilación y elisión.

## Conclusión

Trabajar con sesiones de video ayuda a fomentar un aprendizaje independiente. Lxs estudiantes tienen tiempo de pensar sus respuestas, de elaborarlas y de integrar conocimiento previo con nuevos conocimientos. Una de las principales características de la buena enseñanza tiene que ver con respetar estos tiempos y dejar que lxs alumnxs discutan y pregunten sobre sus dudas. Estas actividades los vuelven seres curiosos y la curiosidad es esencial en los procesos de enseñanza y de aprendizaje. Freire, en su libro *Pedagogía de la autonomía* (2014, p. 82), asevera que la curiosidad es lo que nos hace preguntar, conocer, actuar y reconocer, y esto ayuda a lxs profesorxs y a lxs estudiantes a adoptar lo que Freire llama una actitud dialógica, a través de la cual podemos enseñar y aprender al mismo tiempo, y lxs estudiantes pueden llegar más fácilmente a la comprensión. Por lo tanto, utilizar sesiones de video en las clases de fonética y fonología ayuda a lxs alumnxs a entender aspectos básicos del campo disciplinar de la fonética y la fonología inglesa y a integrar estos aspectos con otros temas para que puedan perfeccionar su pronunciación.

## Apéndice

### *Apéndice 1: Actividades de la parte 1*

Video session: *Outlander* (2014) (S01E01)



### **Part 1: Trailer**

#### 1) Pre-watching activity

Predict what the series “Outlander” is about. Consider the title, the pictures above, and the following words and phrases to formulate your predictions. Transcribe the words into phonetic script and discuss your beliefs with the class.

#### 2) While-watching activity

*stones – honeymoon – future – Scottish clans – war – past – spy – nurse – redcoats – sassenach*

Watch the trailer of season 1 of *Outlander* to confirm your predictions.

#### 3) After-watching activity

Choose two vowels and two consonants from the words in exercise 1 and describe them orally.

### **Apéndice 2: Actividades de la parte 2**

#### Part 2: Claire and Mrs. Graham

#### 1) Pre-watching activity

Read the script of the scene. Use the prompts to complete the sound of the missing words and try to guess the words. Use phonetic script

Claire: Ah, it’s been so long since I’ve had a good cup of ---.....  
(long close –lip rounded back vowel)

Mrs Graham: Aye. I couldn’t get it during the war. It’s best for the readings, though. Oh, I had a terrible time with that Earl grey. The .....  
....--- (lenis alveolar fricative consonant) fall apart so fast it’s ---.....  
(long open back vowel) to tell anything at all.

Claire: So you read tea leaves, then?

Mrs Graham: Like my grandmother ---..... (voiceless alveolar plosive consonant) me. And her grandmother before that. Drink up your cup. Let’s see what we’ve got .....--- (glide moving from an open-mid front position to a central one)

Claire: Well? Am I going to meet a tall, dark stranger and take a trip across the sea?

Mrs Graham: Could be. Or could not. Everything in it’s contradictory. There’s a ---..... (voiceless velar plosive consonant) leaf, which indicates a journey, but it’s crossed by a broken one, which means staying put.

Claire: Hmm.

Mrs Graham: And there are strangers there, to be sure. Several of them. And one of them's your husband, if I read the leaves aright. Show me your hand, Dear. Odd. Most hands have a likeness to them. There are patterns, you know? But this is a pattern I've not seen before. Oh. The large --- ..... (voiceless dental fricative consonant) , now, means that you're strong-minded and you've a will not easily crossed. And this is your mount of Venus. In a man, it means he likes the ....---..... (between open and mid-open front vowel). But it is a bit different for a woman. To be polite about it, your husband isn't likely to stray far from your bed. The lifeline's interrupted, all ...---..... (lax nearly mid-close front vowel) and ....---... (tense nearly close front vowel). The marriage line's divided. Means two marriages. But Most divided lines are broken. Yours is ---..... (fortis labiodental fricative consonant).

1) While-watching activity

Watch the scene to check results from pre-watching activity

2) After-watching activities

Group work. Pretending to be Mrs Graham make two more predictions for Claire. Follow the instructions your teacher will give you.

### ***Apéndice 3: Actividades de la parte 3***

Part 3: Jamie and Claire

1) Pre-watching activity.

Complete the dialogue predicting the missing words. Use phonetic script.

Claire: Stop! Help! He's going over! Help me get him up. Come on. Lift. Take it easy. .... The idiot could have said something. It's a ..... I think the round's gone straight through the muscle. I don't think it's serious, but he's lost a lot of blood. It'll need to be disinfected before I can .....

Scottish soldier: Disinfect?

Claire: Yes, it must be cleaned of dirt to .....

Scottish soldier: ..... ?

Claire: Just get me some iodine. Merthiolate? .....

Scottish soldier: Oh. Oh, yes. Here you go.

Claire: .....

Jamie: I'm all right, just a wee bit .....

Claire: You're not alright. Can you tell how bad you were ..... ?

You're lucky you're not dead. Brawling and fighting and .....

..... Alright, I need a sterile .....and

some clean cloth. Jesus H. Roosevelt Christ!!! Hold still. Easy. All right.

Lift him up. Come on, you goddamn bloody bastard.

Dougal: I've never heard a woman .....

.....

Scottish soldier: Hm Your husband should tan your hide for you, woman.

Scottish soldier: St Paul says, ".....

....."

Claire: You can mind your own bloody business, and so can St. Paul.

And if .....

..... while I'm tying this bandage, I'll bloody throttle you.

Jamie: Ah..... , is it? And after I shared my drink with you.

Dougal: We've 15 miles to go yet. Five hours at least, if not seven. We'll

stay long enough for you to stem the bleeding and dress his wound, no

more than that.

Claire: He needs rest ..... ?

Jamie: Randall. The officer you encountered. He won't .....

..... so easily. He commands the redcoats hereabouts. He'll have sent

patrols out in every direction by now. I canna stay here long.

Claire: You know Randall? Black Jack Randall, that is?

Jamie: Aye. I won't risk you or anyone else being .....

..... If ye canna fix me up well enough

to ride, you'll be leaving me here with a loaded pistol, so I may determine

my own fate.

Claire: Might've well told me you were shot before you fell off the horse.

Jamie: Didn't hurt much at the time.

Claire: ..... ?

Jamie: Aye.

Claire: Good. That's about all I can do. The rest is up to you.

Jamie: Thank you ..... Truly.

Claire: All right, well, ..... , soldier. Castle Leoch. I'd been here with Frank two days ago. Or .....  
.... ? How could I remember something that hadn't happened yet? So far I'd been .....  
and nearly ..... And somehow, I knew that my journey had only just begun.

Watch the scene and check.

## 2) After-watching activities

Make comments on the characteristics of Scottish accent. Give examples taken from the dialogue.

Extract, from the last dialogue, words containing sounds that are produced with:

- Rounded lips.
- Open glottis.
- The tip of the tongue touching the teeth ridge.<sup>49</sup>
- The two lips approaching each other.
- A glide from a front position to a close one.
- A glide from a central position to a back position.
- The central part of the tongue being raised.
- A palato alveolar articulation.
- The upper teeth and the lower lip.
- A closed glottis.

Pair work: Imagine what is going to happen next to Jamie and Claire and make up a short dialogue (using only two brief exchanges). Get together with another pair and act it out, just moving the organs of speech without producing sound. Your partners are supposed to guess what you are saying. Then, they have to explain what helped them guess or what prevented them from doing so.

Homework assignment: Write the last dialogue in phonetic script and spot possible instances of assimilation and elision.

### **Referencias bibliográficas**

- Bain, K. (2004). *Lo que hacen los mejores profesores universitarios*. Barcelona: Publicaciones Universitat de Valencia.
- Brown, D. (Prod.) y Dahl, J. (Dir.) (2014). *Outlander* (Serie de televisión). EE.UU.- Reino Unido: Sony Pictures Television.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M. y Goodwin, J. M. (1996). *Teaching pronunciation: A reference for teachers of English to speakers of other languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dalton, D. (1997). Some Techniques for teaching pronunciation. *The Internet TESL Journal*, 3(1). Recuperado de: <http://iteslj.org/Techniques/Dalton-Pronunciation.html>
- Fenstermacher, G. D. (1989). Tres aspectos de la filosofía de la investigación sobre la enseñanza. En M. Wittrock (Ed.), *La investigación de la enseñanza I*. Barcelona: Paidós.
- Fenstermacher, G. D. y Richardson, V. (2005). On Making Determinations of Quality in Teaching. *Teachers' College Record*, 1, 186-213.
- Freire, P. (2014). *Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la práctica educativa*. 2.ª ed. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Kelly, L. (1969). *25 centuries of language teaching*. New York: Newbury House.
- Litwin, E. (2008). *El oficio de enseñar*. Buenos Aires: Paidós.
- Perkins, D. (1995). *La escuela inteligente*. Barcelona: Gedisa.
- Underhill, A. (2010). *Pronunciation: the poor relation?* Recuperado de <https://www.teachingenglish.org.uk/article/pronunciation-poor-relation>